

UC Santa Cruz

Proceedings of Form and Analysis in Mayan Linguistics 5 (FAMLi 5)

Title

Relativas libres en ch'ol y maya yucateco y la tipología de cláusulas relativas sin núcleo

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/4d837983>

Journal

Proceedings of Form and Analysis in Mayan Linguistics, 5

Authors

AnderBois, Scott
Chan Dzul, Miguel Oscar
Coon, Jessica
et al.

Publication Date

2019-04-01

RELATIVAS LIBRES EN CH'OL Y MAYA YUCATECO Y LA TIPOLOGÍA DE CLÁUSULAS RELATIVAS SIN NÚCLEO*

SCOTT ANDERBOIS
*Universidad Brown, Estados
Unidos*

MIGUEL OSCAR CHAN DZUL
*Universidad de Oriente,
Yucatán*

JESSICA COON
Universidad McGill, Canadá

JUAN JESÚS VÁZQUEZ
ÁLVAREZ
*CIMSUR-UNAM, San
Cristóbal de Las Casas*

El presente estudio tiene como objetivo contribuir al estudio de las cláusulas relativas en dos lenguas mayas, el maya yucateco y el ch'ol, desde una perspectiva comparativa. A diferencia de las lenguas indo-europeas, estas dos lenguas tienen una gran variedad de construcciones relativas sin un núcleo nominal pronunciado que se distinguen superficialmente en cuanto a la presencia o ausencia de palabras *wh-/qu-* y los determinantes. Dado estas diferencias superficiales, surge la siguiente pregunta: ¿estas diferencias reflejan construcciones que requieren de análisis distintos o se trata solamente de diferencias superficiales? Aquí exploramos los distintos tipos superficiales de estas construcciones y demostramos que hay diferencias importantes entre ellos que se encuentran en contra de un análisis uniforme.

Palabras claves: lenguas Mayas, cláusulas relativas, cláusulas relativas sin núcleo

1 Introducción

El presente artículo tiene como objetivo realizar un análisis comparativo de las cláusulas relativas libres en dos lenguas que pertenecen a grupos lingüísticos diferentes, en el marco de la gran familia lingüística maya. El maya yucateco (en adelante MY) pertenece a la rama yucatecana y el ch'ol a la rama tseltalana. El primero se habla principalmente en la península de Yucatán (Campeche, Yucatán y Quintana Roo), por 859,607 hablantes y el ch'ol cuenta con 251,809 hablantes en los estados de Chiapas, Tabasco y Campeche.¹

Dentro de dicha familia lingüística, el análisis de las cláusulas relativas (CRs) se inaugura con los estudios gramaticales de Craig (1977), Dayley (1985) y England (1985); más adelante, este tema se exploró en otras lenguas con más detalle y desde un enfoque tipológico, por ejemplo en ch'ol (Martínez Cruz 2007), tojolabal (Gómez Cruz 2010), kaqchikel (Guarcax González 2016) y el chontal de Tabasco (Osorio May 2016). Los estudios previos notan que las cláusulas relativas más básicas (y posiblemente más comunes) son las CRs con un núcleo nominal dentro de la cláusula matriz. Al igual que en otras lenguas mayas, el MY y el ch'ol cuentan con dos estrategias de relativización para las CRs con núcleo:

* Agradecemos a los organizadores y participantes de FAMLi V, realizado en Antigua Guatemala, Guatemala del 10 al 11 de agosto del 2018 y a los organizadores y participantes del Proyecto 'Headless Relative Clauses in Mesoamerican Languages', especialmente a Judith Aissen, Roberto Zavala y Gilles Polian, quienes con sus comentarios, ayudaron a poner en perspectiva los ejemplos que se presentan en este escrito; gracias también a Irma Yolanda Pomol Cahum por la discusión de los datos del MY.

¹ Indicadores básicos de la agrupación maya y ch'ol, 2015 (INALI).

- (i) **Estrategia de pronombre relativo:** El nominal se sustituye generalmente con un pronombre interrogativo (*wh-* / *qu-*), el cual que se usa como relativizador (1a).
 (ii) **Estrategia hueco** (en inglés: *gap strategy*): CR sin relativizador, sólo con un hueco en la cláusula incrustada, (1b).²

(1) MY

- a. T-u y-il-aj jum-p'éeel soolar [tu'ux] k-in pak'ik su'uk].
 PFV-A3 EP-ver-SS uno-CLF solar DONDE IPFV-A1 sembrar-SS cespel
 'Vió un solar [donde siembro cespel]'³
- b. T-u sat-aj u máaskab [k-u bis-ik ___ t-u kool].
 PFV-A3 perder-SS A3 machete IPFV-A3 llevar-SS PREP-A3 milpa
 'Perdió el machete [que lleva a la milpa]'

Además, en las lenguas mayas también se han registrado CRs sin núcleo, es decir, construcciones en las cuales no hay una realización explícita de la frase nominal matriz, tal como se observa en los siguientes ejemplos del MY. Nótese además que la cláusula principal puede contener un numeral con un clasificador o un artículo definido (para más información sobre este punto, véase la siguiente sección).

(2) MY

- a. T-u y-il-aj (jum-p'éeel) ___ [tu'ux] k-in pak'ik su'uk].
 PFV-A3 EP-ver-SS uno-CLF DONDE IPFV-A1 sembrar-SS cespel
 'Vió (un) [donde siembro cespel]'
- b. T-u sat-aj le ___ [k-u bis-ik ___ t-u kool]=o'.
 PFV-A3 perder-SS DEF IPFV-A3 llevar-SS PREP-A3 milpa=DIST
 'Perdió el machete [que lleva a la milpa]'

Es evidente que las construcciones relativas en maya difieren a las del inglés superficialmente, en el sentido de que, por ejemplo, en MY y en ch'ol hay una variedad de CRs sin núcleo que dependen de la presencia o ausencia de la palabra *wh-* y de los determinantes, incluso el uso de las dos estrategias de relativización.

Ante dicha variedad, algunos estudios se han centrado en analizar la relación entre las construcciones ejemplificadas en (1) y (2), como es el caso de Gutiérrez Bravo (2015), quien hace un análisis uniforme del MY, proponiendo que todos los diferentes ejemplos en (2) son también relativas con núcleo; distinguiéndose del primer grupo de ejemplos por el hecho de que tienen un núcleo elidido o no pronunciado con una interpretación anafórica.

En este ensayo, investigamos en detalle las propiedades semánticas y sintácticas de estas construcciones, argumentando en contra de un análisis uniforme de este tipo. La imagen que surge es que las lenguas involucradas en este estudio presentan una variedad de CRs sin núcleo, con propiedades semánticas particulares. Por esta razón, en este artículo exploramos otras opciones de análisis pertinentes tanto para el MY como para el ch'ol. Concretamente, el análisis que proponemos se sustenta en las siguientes premisas:

² Abreviaturas: A – Juego A (ergativo, nominativo, posesivo); AFF – Afirmativo; ANA – Clítico anafórico; B – Juego B (Absolutivo, acusativo); CLF – Clasificador; DEAG – Deagentivo; DEF – Artículo definido; DEM – Demostrativo; DIST – Distal; EP – Epéntesis; EX – Existencial – INT – Interrogativo; IPFV – Imperfectivo; IRR – Irealis; LE – Libre elección; LOC – Locativo; PL – Plural; PFV – Perfectivo; PREP – Preposición; PROX – Proximal; REL – Relativizador; SR – Sustantivo relacional; SS – Sufijo de estatus; SUBJ – Estatus subjuntivo; SUF – Sufijo; TERM – Terminativo; TOP – Tópico; TR – Transitivo.

³ Los ejemplos de ambas lenguas vienen de corpus o de los juicios del segundo autor para el caso del MY y del cuarto autor para el caso del ch'ol, específicamente de la variante de Tila.

- a) No existen sustantivos nulos aparte de las CRs sin núcleo;
- b) Hay restricciones en el uso de la estrategia pronominal que no encontramos en las CRs sin núcleo, como en (2a), y;
- c) Hay diferencias semánticas sutiles entre las diferentes CRs sin núcleo que no podrían ser explicadas si todas compartieran una estructura uniforme.

El artículo tiene la siguiente estructura: en §2 se resume la tipología de las construcciones de relativo tanto en el MY como en el ch'ol; en §3 se presentan algunos datos que permiten cuestionar la existencia de sustantivos nulos en estas lenguas, además de las CRs bajo la estructura de hueco; en §4 presentamos argumentos para mostrar que las CRs sin núcleo con palabras *wh-* no se pueden basar en la estrategia pronominal; en §5 demostramos que la semántica de las CRs sin determinante no está predicha por el análisis uniforme; y por último se presentan las conclusiones.

2 Dos estrategias de CR con núcleo

En esta sección, damos el trasfondo general de los varios tipos de CRs sin núcleo en MY y en ch'ol y se resume el análisis uniforme, el cual fue propuesto por Gutiérrez-Bravo (2015) para MY.

2.1 Dos estrategias de relativización en CRs sin núcleo

Los ejemplos presentados en (1) y (2), arriba, nos muestran que en MY hay dos estrategias de relativización para las CRs: la estrategia de pronombre relativo y la estrategia hueco. Dichas estrategias también pueden encontrarse en ch'ol, en las relativas con núcleo (Martínez Cruz 2007 y Vázquez Álvarez 2011), pero con una diferencia importante. En esta lengua maya, la primera estrategia puede ser observada en ejemplos en donde se relativizan los argumentos no-directos, como por ejemplo los locativos. En el ejemplo que sigue, el uso de *ba'* 'dónde', es obligatorio en la cláusula subordinada.

- (3) CH'OL
 kole**m**=ba merkaduj [**ba'** tsajñ-ety=i].
 grande=INT mercado donde PFV.ir-B2=SUF
 '¿Es grande el mercado [donde fuiste]?'

La segunda estrategia (de hueco), se utiliza en la relativización de los argumentos directos. En estos casos la CR se marca con el clítico de segunda posición =*bä*, como en (4) y en (5).

- (4) CH'OL
 Añ=äch=tyo y-alo'b-il [**mu'**=bä i-käñty-añ].
 EX=AFF=todavía A3-hijo-SUF IPFV=REL A3-cuidar-SS
 'Tiene todavía un hijo [que lo cuida]'

- (5) CH'OL
 Preparadoj=ix li yerba [**ta'**=bä i-käch-oñ ila].
 Preparado=ya DEF planta PFV=REL A3-amarrar-B1 aquí
 'Ya estaba preparada la planta [que me amarró aquí]'

Las oraciones en estos ejemplos del ch'ol son parecidas a las CRs con núcleo del MY, excepto por la presencia del clítico =*bä*. Este clítico relativizador fue prestado de lenguas de la familia mixe-zoqueana

(Zavala Maldonado 2007; Vázquez Álvarez 2011). Dentro de las lenguas tseltalanas únicamente se ha reportado su presencia en el chontal de Tabasco (Osorio May 2016), además del ch'ol.

Otro rasgo importante que hay en común, es la restricción morfosintáctica de los argumentos que pueden ser extraídos en la estrategia pronominal. Nótese que para los argumentos directos (e.d. los que requerirían las palabras *wh-chu* ‘que’ o *majch* ‘quien’), los pronombres relativos son agramaticales, como en (6) y (7), aún con la presencia del clítico =*bä*.

(6) * Añ=äch=tyo y-alo'b-il [**majch** mu'=bä i-käñty-añ].
 EX=AFF=todavía A3-hijo-SUF quien IPFV=REL A3-conocer-SS
 Interpretación buscada: ‘Tiene todavía un hijo [que lo cuida]’

(7) * Preparadoj=ix li yerba [**chu ta'** i-käch-oñ ila].
 Preparado=ya DEF planta que PFV A3-amarrar-B1 aquí
 Interpretación buscada: ‘Ya estaba preparada la planta [que me amarró aquí]’

En resumen, en ambas lenguas mayas hay dos estrategias de relativización para las construcciones tanto con como sin núcleo nominal en la cláusula matriz. Algo particular del ch'ol es la presencia obligatoria del clítico relativizador =*bä*, no compartido por el MY. En la siguiente sección se exploran todas las posibilidades en cuanto a las construcciones de CRs sin núcleo.

2.2 Cuatro tipos de CRs sin núcleo

En inglés hay una sola construcción relativa sin núcleo, la cual se llama “relativa libre” (inglés: ‘Free Relative’). En contraste, en MY y en ch'ol, así como en otras lenguas mayas, existen varios tipos de CR sin núcleo. Para más detalles sobre las dos lenguas mayas que se discuten aquí, véase Vázquez Álvarez & Coon (por publicarse) sobre el ch'ol, Gutiérrez Bravo (2015) y AnderBois & Chan Dzul (por publicarse) sobre el maya yucateco.

Al tomar el uso de los pronombres interrogativos y de los determinantes como un criterio de análisis, obtenemos como resultado cuatro tipos de CRs sin núcleo. Para distinguir todas las formas posibles, manejamos los siguientes ‘rasgos’ descriptivos: [\pm Wh, \pm Det].

(8) Cuatro tipos de CRs sin núcleo en MY:

- | | | | |
|----|----------------|------------------|--------------------------------|
| a. | ba'ax t-u | jaan-t-aj | |
| | que PFV-A3 | comer-TR-SS | |
| | ‘lo que comió’ | | [+Wh, -Det] (“Relativa libre”) |
| b. | le ba'ax | t-u | jaan-t-aj=o' |
| | DEF que | PFV-A3 | comer-TR-SS-DIST |
| | ‘lo que comió’ | | [+Wh, +Det] |
| c. | le t-u | jaan-t-aj=o' | |
| | DEF PFV-A3 | comer-TR-SS=DIST | |
| | ‘lo que comió’ | | [-Wh, +Det] |
| d. | t-u | jaan-t-aj | |
| | PFV=A3 | comer-A3-SS | |
| | ‘lo que comió’ | | [Wh, -Det] |

Como puede observarse en los siguientes ejemplos, estas estructuras también están presentes en la lengua ch'ol. Cabe aclarar que el artículo definido *li* es exclusivo de la variante dialectal de Tila.

(9) Los cuatro tipos de CR sin núcleo en ch'ol

- | | |
|--|---------------------------------------|
| <p>a. chu tyi i-k'ux-u
 que PFV A3-comer-SS
 'lo que comió'</p> | <p>[+Wh, -Det] ("Relativa libre")</p> |
| <p>b. li chu tyi i-k'ux-u
 DEF que PFV A3-comer-SS
 'lo que comió'</p> | <p>[+Wh, +Det]</p> |
| <p>c. li ta'=bä i-k'ux-u
 DEF PFV=REL A3-comer-SS
 'lo que comió'</p> | <p>[-Wh, +Det]</p> |
| <p>d. ta'=bä i-k'ux-u
 PFV=REL A3-comer-SS
 'lo que comió'</p> | <p>[-Wh, -Det]</p> |

A diferencia del inglés en donde las CRs libres tienen una semántica definida o maximal,⁴ las lenguas mayas aquí ejemplificadas pueden ser definidas o indefinidas, de acuerdo a diferentes factores en los dos casos. Para las que son [+Det], el factor que determina la definitud de la construcción es la semántica del determinante mismo. Para las que son [-Det], la definitud se determina basada en el ambiente donde ocurre, especialmente el predicado que las selecciona. Por ejemplo, un predicado existencial asegura que la CR sin núcleo se interprete de manera indefinida.

La combinación de los rasgos de definitud y de pronombres relativos puede dar como resultado estructuras con sentidos aparentemente idénticos, como se aprecia en las traducciones al español aquí presentes. La pregunta obligatoria ante esta situación sería: ¿Cuál es la relación entre estas cuatro construcciones? y especialmente ¿Cuál es la relación entre las CRs con núcleo? Como ya ha sido mencionado, Gutiérrez Bravo (2015) tiene una propuesta uniforme para tales estructuras, indicando que todos los ejemplos en (8), y por lo tanto en (9), son estructuralmente iguales a las relativas con núcleo, pero habría un núcleo nulo o elidido, \emptyset_N con una interpretación anafórica. Más adelante se analiza el alcance de la anaforicidad.

(10) Estructura propuesta por Gutiérrez Bravo (2015) para MY:

- | | |
|---|---|
| <p>a. (le) \emptyset_N ba'ax t-u jaan-t-aj
 DEF que PFV-A3 comer-TR-SS
 'lo que comió'</p> | <p>[+Wh] = estrategia pronominal + \emptyset_N</p> |
| <p>b. (le) \emptyset_N t-u jaan-t-aj
 DEF PFV-A3 comer-TR-SS
 'lo que comió'</p> | <p>[-Wh] = estrategia hueco + \emptyset_N</p> |

⁴ Aquí no discutimos las relativas libres de libre elección (inglés: 'Free Choice'), como las que llevan el sufijo *-ever* en inglés o *-quier(a)* en español. El ch'ol no cuenta claramente con tal construcción (Vázquez Álvarez & Coon, por publicarse), mientras que el maya yucateco sí tiene una construcción así con dos morfemas de libre elección (AnderBois & Chan Dzul, por publicarse).

Aunque Gutiérrez-Bravo (2015) no analiza el ch'ol, dicho análisis sería aplicable al ch'ol de la siguiente manera:

(11) CH'OL (bajo el análisis de Gutiérrez-Bravo 2015)

- a. (li) \emptyset_N chu tyi i-k'ux-u
 DEF que PFV A3-comer-SS
 'lo que comió' [+Wh] = estrategia pronominal + \emptyset_N
- b. (li) \emptyset_N ta'=bä i-k'ux-u
 DEF PFV=REL A3-comer-SS
 'lo que comió' [-Wh] = estrategia hueco + \emptyset_N

Este análisis entonces depende de dos premisas centrales. Primero, la idea de que estas lenguas en general, aparte de las CRs, cuentan con sustantivos nulos que pueden funcionar como núcleos de una CR con núcleo, y son iguales en cuanto a su forma y a su semántica que cualquier sustantivo pronunciado. Segundo, la idea de que las CRs sin núcleo son estructuralmente iguales en relación a sus formas que las relativas con núcleo. En las secciones que siguen, presentamos evidencia en contra de estas dos premisas.

Puesto que en ambas lenguas mayas encontramos restricciones en las construcciones con una estrategia pronominal, las CRs sin núcleo [+Wh] no pueden ser una especie de CR con núcleo. Un análisis alternativo para las lenguas en cuestión sería de considerar que no hay sustantivos nulos, \emptyset_N . En su lugar habría un dominio nulo \emptyset_{dom} como parte de la construcción relativa de hueco. A continuación se presentan los detalles que sustentan esta propuesta alternativa.

3 Los sustantivos nulos sólo son parte de la estrategia hueco

Según Gutiérrez Bravo (2015), el MY tiene un sustantivo nulo o elíptico con una semántica anafórica (parecido a las traducciones en español). Tal posición implica que los ejemplos que se presentan a continuación cuentan con los siguientes sustantivos nulos, como propone Gutiérrez Bravo (2015) en los ejemplos en (12):⁵

- (12) MY
- a. le jats'uts-o'ob $\emptyset_N = o'$
 DEF bonito-PL $\emptyset_N = DIST$
 'esas bonitas'
- b. le boox $\emptyset_N = a'$
 DEF negro $\emptyset_N = PROX$
 'el / este negro'

Aunque este análisis parece factible a primera vista, notamos que sólo es posible en las CRs con una estrategia hueco, y que no existe un sustantivo nulo en MY o en ch'ol en estos casos. Aunque la evidencia

⁵ Hay razones para dudar de los detalles en los ejemplos en (12), en particular de la posición de \emptyset_N en relación al verbo. El MY no tiene concordancia de número en los adjetivos pronominales. Por esta razón la forma con un sustantivo pronunciado sería *le jats'uts ba'alo'obo'* y no **le jats'utso'ob ba'alo'obo'* o **le jats'utso'ob ba'alo'*. Por lo tanto, sería conveniente colocar \emptyset_N antes del morfema del plural, el cual parece ser un clítico.

clave proviene del ch'ol, vemos que no hay evidencia clara en contra del análisis alternativo motivado por los datos siguientes del ch'ol.

3.1 No hay sustantivos nulos aparte de las CRs: evidencia del ch'ol

Un análisis alternativo consiste en tratar los ejemplos en (12) simplemente como CRs sin núcleo. Bajo esta consideración lo que tendríamos sería un \emptyset_{Dom} .

- (13) MY
 le \emptyset_{Dom} [boox ___]=a'
 DEF \emptyset_{Dom} negro =PROX
 'el / este que es negro'

Viendo los datos del MY parece un análisis poco elaborado debido a que no se cuenta con evidencias morfosintácticas adicionales. Mientras que en el MY no hay ninguna evidencia clara a favor ni en contra de la hipótesis, el ch'ol nos ofrece un diagnóstico sintáctico muy claro para distinguir entre las dos construcciones, mediante la forma del clítico =bä REL. Como ha sido observado arriba, el clítico =bä REL ocurre en relativas del tipo hueco (ya sea que tengan o no tengan núcleo). Entonces, si los ejemplos de arriba se basan en un sustantivo nulo como vemos en (12), no debería aparecer el =bä REL. En cambio, si tales ejemplos se basan en relativas sin núcleo como ilustramos en (13), debería aparecer el clítico =bä REL en ch'ol, porque siempre se requiere de un clítico en construcciones relativas de tipo hueco. Como se puede ver en (14), los ejemplos paralelos a (12)/(13) en ch'ol requieren de la presencia obligatoria de =bä en este tipo de construcciones, dando como resultado una construcción relativa.

- (14) CH'OL
 a. Tyi k-mäñ-ä li i'ik'=(bä).
 PFV A1-comprar-SS DEF negro=REL
 'Compré la (cosa que es) negra'
 b. K-om li kolem=(bä).
 A1-querer DEF grande=REL
 'Quiero la (cosa que es) grande'

La presencia del relativizador =bä en los ejemplos presentados es evidencia clara de que lo que tenemos en ch'ol son cláusulas relativas. Respecto a la ausencia de un equivalente del clítico =bä REL en MY, no hay evidencia definitiva en MY, pero tampoco hay evidencia en contra de la hipótesis relativa para el análisis relativo o evidencia de que haya una diferencia entre estas construcciones en las dos lenguas. Como tal, asumimos aquí que el mismo análisis aplica para el MY.

3.2 No hay sustantivos nulos en CR sin núcleo [+Wh]: evidencia semántica

Ya se notó que las construcciones que aparentemente cuentan con sustantivos nulos son en realidad cláusulas relativas—por lo menos en ch'ol—y como tal, son CRs sin núcleo de la estrategia hueco, con dominios nulos. Bajo el análisis uniforme de Gutiérrez Bravo (2015), hay un sustantivo nulo no sólo en las CRs sin núcleo [-Wh] sino también en las que son [+Wh]. En cambio, hemos sostenido aquí que no hay evidencia de que existan sustantivos nulos con una semántica anafórica en estas lenguas fuera de las CRs de hueco. Debido a esto debemos postular un dominio nulo que sólo ocurre en esta construcción

relativa. Entonces, las dos versiones hacen predicciones distintas en el caso de las CRs sin núcleo [+Wh]. Con relación a este punto, Gutiérrez Bravo (2015) sostiene que los sustantivos nulos en MY tienen una semántica anafórica, similar a la que se puede encontrar en los sustantivos nulos del español.

Al recurrir nuevamente a los rasgos [\pm Wh] para el análisis de los ejemplos en MY y en ch'ol, descubrimos que el alcance de la anáfora no es el mismo. Vamos a ver que la semántica anafórica de la que habla el autor mencionado arriba es correcta en cuanto a las CRs sin núcleo [-Wh], tanto en ch'ol como en MY, pero no en cuanto a las CRs [+Wh]. Antes de presentar los ejemplos, hay que aclarar un poco el sentido de la “anaforicidad” que estamos asumiendo en este trabajo. En particular, hay dos tipos de anaforicidad que debemos diferenciar:

(16) **Interpretación anafórica del sustantivo/dominio:**

a. [Det [Sust CR]_{FN}]_{FD}

b. Anáfora de conjunto; requiere de un conjunto de individuos saliente en el discurso: {a, b, c, . . . }

(17) **Interpretación anafórica de la FD entera:**

a. [Det [Sust CR]]_{FN}]_{FD}

b. Anáfora del individuo; requiere de un individuo saliente en el discurso: a

Dado el paralelismo con los sustantivos nulos o elípticos del español (p.ej. ‘el negro’, ‘la de Juan’), queda claro que el tipo de anáfora que es relevante aquí es la anáfora de conjunto en (16). Puesto que estamos hablando de la anáfora de conjunto, es conveniente empezar con ejemplos que tengan una semántica existencial a nivel de la FD para no introducir otra fuente de anaforicidad. En el caso de las CRs sin núcleo, Gutiérrez Bravo (2015) propone que los dominios de las CRs sin núcleo siempre se interpretan de manera anafórica porque siempre son sustantivos nulos. Para ejemplificar, retomamos el contexto que ofrece Gutiérrez Bravo (2015) en MY, el cual demuestra la anaforicidad de conjunto en (18).

(18) MY (Gutiérrez Bravo 2015:130)

a. Cuarenta y cinco máak k-u meyaj-Ø, u personal le
 cuarenta y cinco persona IPFV-A3 trabajar-SS A3 personal DEF
 máquina=o’ tumen k-u jo’och-kij-o’ob.
 máquina=DIST porque IPFV-A3 raspar.henequén-SS-PL
 ‘Cuarenta y cinco personas trabajaban (ahí), eran el personal de la máquina.
 Porque ellos solían raspar henequén.’

b. Yaan Ø_{dom} [k-u púut-ik-o’ob le fibra]=o’.
 EX IPFV-A3 cargar-SS-PL DEF fibra=DIST
 ‘Había los que cargaban la fibra’

Tal como observa el autor citado, es claro que se trata de un ejemplo de una anáfora de conjunto, puesto que (18-a) introduce un conjunto de individuos (el conjunto de 45 trabajadores que conforma el personal de la máquina). En (18-b), el dominio de la CR (personas del personal), se interpreta como el dominio de la CR entre corchetes. Además, el existencial *yaan* indica que sí existen individuos en la intersección del dominio y el conjunto de la CR; en otras palabras, “hay personas del personal de la máquina que cargaban la fibra”. Entonces, siguiendo Gutiérrez-Bravo (2015), tomamos este ejemplo como evidencia de que la CR sin núcleo en este ejemplo tiene un dominio con una interpretación anafórica.

Sin embargo, notamos que los ejemplos que utiliza Gutiérrez-Bravo (2015) para respaldar esta idea, son ejemplos donde la CR sin núcleo es [-Wh], es decir que emplea la estrategia hueco. En cambio, si

agregamos el rasgo [+Wh] a la CR sin núcleo, esta resulta ser imposible en el mismo contexto establecido arriba:

- (19) # Yaan máax [k-u púut-ik-o'ob le fibra]=o'.
 EX QUIEN IPFV-A3 cargar-SS-PL DEF fibra=DIST
 Interpretación buscada: 'Había los que cargaban la fibra'

El ejemplo anterior se puede traducir como: 'Alguien cargaba la fibra', pero no parece hacer referencia al personal de la máquina ya mencionada por lo cual parece más o menos incoherente en el contexto. Por lo tanto, la interpretación del dominio en las CRs [+Wh] no es anafórico en MY. A continuación, en (20), se presenta otra pareja mínima del mismo tipo.

- (20) MY
 Yaan ya'ab xoknáal te' unibersidaad=o'.
 EX mucho estudiante DEM.LOC universidad=DIST
 'Hay muchos estudiantes en la universidad'
- i. Yaan \emptyset_{dom} k-u bin biblyoteeka=i'.
 EX IPFV-A3 ir.ss biblioteca=ANA
 'Hay [entre ellos] los que van a la biblioteca'
- ii. # Yaan máax k-u bin biblyoteeka=i'.
 EX QUIEN IPFV-A3 ir.ss biblioteca=ANA
 Interpretación buscada: 'Hay estudiantes que van a la biblioteca'

En el ejemplo (i), 'los que van a la biblioteca' se refiere al conjunto de 'estudiantes de la universidad'; mientras que en el ejemplo (ii), 'los que van a la biblioteca' no se refiere precisamente al conjunto de 'los estudiantes de la universidad' y parece introducir otro grupo de personas que va a la biblioteca, aunque esta posibilidad no es muy razonable en el contexto sin más explicación sobre los diferentes grupos.

Hasta ahora, hemos visto el contraste entre el dominio anafórico y el no-anafórico para las CRs sin núcleo que son [-Det]. Al añadir el rasgo [+Det], vamos a encontrar el mismo contraste. El siguiente ejemplo proviene de un cuento tradicional ch'ol sobre una criatura sobrenatural, el *wäläk ok*. El dominio nulo hace referencia a un conjunto anafórico y el artículo *li* añade unicidad; la frase nominal entera hace referencia al individuo único del conjunto—el *wäläk ok*.

- (21) CH'OL
 Mu'=ba i-päs i-bäj li \emptyset_{dom} [mu'=bä i-tyä'l-añ-oñ=la].
 IPFV=INT A3-mostrar A3-REFL DEF IPFV=REL A3-molestar-SS-B1=PL
 '¿El que nos molesta se muestra?'

En cambio, las relativas sin núcleo con el rasgo [+Wh] no tienen que ser interpretadas anafóricamente, aún con la presencia del determinante definido. En el ejemplo que sigue, el emisor hace referencia a los instrumentos que usa un curandero ch'ol, como las plantas medicinales, dejando claro que no sabe exactamente qué males alivia. Además, nótese que no hay ningún antecedente discursivo.

- (22) CH'OL
 Much=bi i-lajmel li [chu mi i-ts'äk-añ=i].
 IPFV.AFF=REP A3-calmar DEF QUE IPFV A3-curar-SS=PL
 'Dicen que sí se calma lo que cura.'

Del mismo modo que en los ejemplos del MY presentados arriba, si se cambian los rasgos [\pm Wh] en los contextos ya establecidos, el resultado es una serie de oraciones extrañas en el discurso, aunque no agramaticales.

- (23) CH'OL
 # Mu'=ba i-päs i-bäj li [chu mi i-tyä'l-añ-oñ=la].
 IPFV-INT A3-mostrar A3-REFL DEF QUE IPFV A3-molestar-SS-B1=PL
 'Las cosas que nos molestan ¿se muestra?'

- (24) CH'OL
 # Much=bi i-lajmel li [mu'=bä i-ts'äk-añ=i].
 IPFV.AFF=REP A3-calmar DEF IPFV=REL A3-curar-SS=PL
 'Dicen que sí se calman estas que cura.'

El primer ejemplo puede entenderse como cualquier cosa o situación que puede afectar a la persona mientras que el otro caso, se trata de una construcción que sería apropiada para afirmar que las plantas curan males particulares previamente mencionados en el discurso. Entonces, tanto en ch'ol como en MY, vemos que hay evidencia semántica en contra de la idea de que las relativas sin núcleo más el rasgo [+Wh] contienen un dominio con una semántica anafórica. Como tal, no pueden tener un sustantivo nulo como su núcleo, porque la supuesta semántica de los sustantivos nulos/elididos es anafórica.

Para resumir, en esta sección, hemos reconsiderado el análisis uniforme de Gutiérrez Bravo (2015), el cual propone que las CRs sin núcleo en MY (y por extensión en ch'ol) son CRs con un sustantivo nulo como su núcleo. Hemos desarrollado dos argumentos en contra de la existencia de sustantivos anafóricos en estas construcciones. Primero, hemos visto que la distribución del clítico relativizador =*bä* REL en ch'ol señala que los elementos nulos con semántica anafórica solamente ocurren en CRs bajo la estrategia hueco. Segundo, hemos visto que la semántica anafórica para el dominio sólo se observa en el caso de las CRs sin núcleo [-Wh], mientras que las [+Wh] demuestran una semántica distinta. Entonces, concluimos que no hay sustantivos nulos ni en ch'ol ni en MY, y que la estrategia relativa de hueco/=*bä* cuenta con un dominio nulo.⁶

4 Las CRs sin núcleo [+Wh] no se pueden basar en la estrategia pronominal

Hasta ahora hemos visto que la propuesta de Gutiérrez Bravo (2015) tiene un alcance parcial, en cuanto a las CRs sin núcleo, cuando agregamos los rasgos [\pm Wh]. Específicamente, las [+Wh] no tienen el mismo alcance anafórico como las [-Wh]. En la sección que sigue, presentamos evidencia de que las CRs con el rasgo [+Wh] tampoco usan la estrategia pronominal para CRs con núcleo.

⁶ Hemos discutido este hecho como un dominio nulo en la construcción relativa de hueco/=*bä* REL. Sin embargo, dicha observación también se podría hacer de otra manera: los sustantivos nulos en estas lenguas sólo son licenciados cuando son los núcleos de cláusulas relativas de la estrategia hueco, o cuando está involucrado el uso de /=*bä* en ch'ol.

4.1 Evidencia de *ba'ax / chu* 'qué' y *máax / majch* 'quién'

El análisis uniforme de las CRs sin núcleo de Gutiérrez Bravo (2015) sostiene que todas las CRs sin núcleo constan de una CR con núcleo, específicamente un sustantivo nominal nulo. Ya se presentaron ejemplos en contra de la existencia de dicho sustantivo nulo fuera de construcciones relativas de hueco. En esta sección presentamos evidencias que, cualquier tipo de sustantivo nulo que sea el núcleo/dominio del CR, las CRs sin núcleo [+Wh] demuestran diferencias significativas con las CRs *con* núcleo más cercanas (las que usan la estrategia pronominal con pronombre relativas [+Wh]). Entonces, otra vez respalda la idea de que las CRs sin núcleo [+Wh] no simplemente constan de los elementos ya mencionados y como tal no sustenta un análisis uniforme de todos los tipos de CR en MY o en ch'ol.

Con base a los siguientes ejemplos en ch'ol, podemos ver que las CRs sin núcleo, con el rasgo [-Wh], pueden explicarse mediante el análisis propuesto del MY. Esto se debe a que puede haber un sustantivo pronunciado en la cláusula matriz, en este caso, *alaxax* 'naranja' (25a), y la ausencia de este sustantivo no hace agramatical la construcción (25b).

(25) Relativas sin/con núcleo [-Wh]

- a. Tyi k-mäñ-ä li alaxax [mu'=bä i-choñ li x'ixik].
 PFV A1-comprar-SS DEF naranja IPFV=REL A3-vender DEF mujer
 'Compré las naranjas que está vendiendo la mujer'
- b. Tyi k-mäñ-ä li Ø_{dom} [mu'=bä i-choñ li x'ixik].
 PFV A1-comprar-SS DEF IPFV=REL A3-vender DEF mujer
 'Compré lo que la mujer está vendiendo'

A diferencia de estas construcciones con el rasgo [-Wh], ya hemos visto en (6) y en (7) arriba que los argumentos directos no cuentan con esta posibilidad.⁷ Resulta agramatical tener un sustantivo en la cláusula matriz con la estrategia pronominal de *ba'ax / chu* 'qué' y *máax / majch* 'quién' en estos casos. No podemos considerar la existencia de un sustantivo nulo en (26b) (indicado por el "?"), ya que la referencia podría ser cualquier otro sustantivo. En (27), vemos que las mismas observaciones se aplican a los datos del MY también.

(26) Relativas sin/con núcleo [+Wh] en ch'ol

- a. *Tyi k-mäñ-ä li alaxax [chu mi i-choñ li x'ixik].
 PFV A1-comprar-SS DEF naranja QUE IPFV A3-vender DEF mujer
 Interpretación buscada: 'Compré las naranjas que la mujer está vendiendo.'
- b. Tyi k-mäñ-ä li ? [chu mi i-choñ li x'ixik].
 PFV A1-comprar-SS DEF QUE IPFV A3-vender DEF mujer
 'Compré lo que la mujer está vendiendo.'

⁷ Por lo menos en el MY, estas palabras sí tienen usos como palabras relativas, sólo que no funcionan con argumentos directos. Se pueden encontrar ejemplos con preposiciones, por ejemplo, con estas palabras:

(i) Leti' le x-ch'úupal [máax yéetel taak in tsikbal]=o'.
 3SG DEF F-muchacha QUIEN con DESID 1SG platicar=DIST
 'Esa es la muchacha con quien quiero platicar'

(27) Relativas sin/con núcleo [+Wh] en MY

- a. * T-in man-aj le xchiina [ba'ax k-u kon-ik le ko'olel]=o'
 PFV-A1 comprar-SS DEF naranja QUE IPFV-A3 vender-SS DEF mujer=DIST
 Interpretación buscada: 'Compré las naranjas que la mujer está vendiendo.'
- b. T-in man-aj le ? [ba'ax k-u kon-ik le ko'olel]=o'.
 PFV-A1 comprar-SS DEF QUE IPFV-A3 vender-SS DEF mujer=DIST
 'Compré lo que la mujer está vendiendo'

4.2 Otras diferencias en las palabras Wh- que se usan sin / con núcleo

Las palabras wh- *ba'ax/chu* 'qué' y *máax/majch* 'quién', sí son posibles en algunas construcciones relativas, como por ejemplo con una preposición. Como puede notarse en los ejemplos que se presentan a continuación, en MY también hay otro grupo de palabras wh- que son agramaticales con un núcleo: palabras que tienen que ver con cantidad: *buka'aj* 'cuánto', *bajux* 'cuál precio' y *jay*+CLF 'cuánto(s)' (véase AnderBois y Chan Dzul, por publicarse, para una discusión sobre estos casos y más específicamente, sobre si realmente son CRs sin núcleo).

(28) Relativas sin/con núcleo [+Wh] con palabras de cantidad en MY:

- a. Jach ya'ab chowak ts'oon-o'ob yéetel [jay-p'éel nuukul-il ts'oon].
 muy mucho largo escopeta-PL con CUÁNTO-CLF herramienta-SR escopeta
 'Había muchas escopetas largas con [una cantidad de accesorios].' (ejemplo textual⁸)
- b. *Ts'o'ok u k'uch-ul-o'ob le jo'ol póopil-o'ob jay-túul.
 TERM A3 llegar-SS-A3.PL DEF autoridad-PL CUÁNTO-CLF
 t-in t'aan-aj=o'.
 PFV-A1 llamar-SS=DIST
 'Ya llegaron la cantidad de autoridades que llamé.'

Aunque no hay datos parecidos en ch'ol, estas asimetrías entre las CRs con núcleo [+Wh] y las CRs sin núcleo [+Wh] demuestran que las dos construcciones son distintas aunque tengan formas muy parecidas en la superficie.

Hasta ahora, hemos visto algunas discrepancias en los conjuntos de palabras wh- que son posibles en las CRs sin/con núcleo [+Wh]. Estas diferencias también se pueden observar en las CRs que son [+Wh, -Det] y en las que son [+Wh, +Det]. En MY, también hemos observado datos que sugieren que hay una diferencia entre las CRs sin núcleo [+Wh, -Det] y todas las demás construcciones relativas en la lengua: las CRs de libre elección (inglés: 'free choice'). Como ha sido descrito en detalle por AnderBois y Chan Dzul (por publicarse), esta construcción está compuesta de una CR sin núcleo [+Wh, -Det] más un morfema de libre elección: *je'el* 'cualquier' o *wa* 'algún'. Como se puede ver en (29), esta construcción de libre elección solamente es gramatical con relativas sin núcleo [+Wh], (29a), y no con los demás tipos de CRs sin núcleo.

⁸ De la novela *T'ambilák men tunk'ulilo'ob*, p. 150

(29) CRs sin núcleo de libre elección:

- | | | | | | | | |
|----|---------------------------------------|-------|---------|---------|--------------|-----|------------------|
| a. | Yaan in | bin-Ø | t-a | paach | je'el tu'ux | ka | xi'ik-ech=e'. |
| | CPSV A1 | IR-SS | PREP-A2 | espalda | LE DÓNDE | IRR | ir-SUBJ-B2SG=TOP |
| | 'Te seguiré a dondequiera que vayas.' | | | | [+Wh, -Det] | | |
| b. | *... le je'el tu'ux ka xi'ikeche'. | | | | *[+Wh, +Det] | | |
| c. | *... le je'el ka xi'ikeche'. | | | | *[-Wh, +Det] | | |
| d. | *... je'el ka xi'ikeche'. | | | | *[-Wh, -Det] | | |

Si las cuatro versiones fueran iguales estructuralmente (como propone el análisis uniforme), deberían de comportarse de la misma manera debido a la ausencia de cualquier otra razón que las diferencie en este respecto. Teóricamente, podemos imaginar que la semántica de la libre elección sería incompatible con los demás determinantes y como tal, la agramaticalidad de (29b–c) se puede explicar de esta manera. Sin embargo, la agramaticalidad de (29d) no se puede explicar de ninguna otra manera y, por lo tanto, sugiere que las dos construcciones, la [+Wh] y la que es [-Wh], son diferentes.

5 Determinantes y definitud de las CRs sin núcleo

Un aspecto muy importante de las CRs sin núcleo que ha llamado la atención translingüísticamente es su interpretación semántica; en particular preguntas como las siguientes: ¿son definidos?, ¿indefinidos? ¿universales? Para las CRs sin núcleo [+Det], ya ha quedado claro que este aspecto viene de la semántica del determinante que se puede ver en los demás usos del determinante. Recuérdese que los determinantes en estas construcciones—en contraste con las CRs con núcleos ‘ligeros’ (ingl. ‘light-headed’) en lenguas como el polaco—siempre tienen usos afuera de las CRs, por ejemplo con un sustantivo.

Para las [-Det], en cambio, puede que no haya una expectativa clara con respecto a su semántica. Dado que pueden combinarse con los mismos determinantes que los sustantivos escuetos, una posible hipótesis sería que tengan la misma semántica que tienen los sustantivos escuetos. Como nos falta una exploración detallada de los sustantivos escuetos en las dos lenguas, no pretendemos investigar esta hipótesis de manera exhaustiva aquí. Sin embargo, en el MY hay datos que parecen argumentos claros en contra de esta hipótesis nula.

En el MY los sustantivos escuetos sólo tienen usos indefinidos y genéricos (Vázquez-Rojas Maldonado et al. 2018). Mientras que hay muchas lenguas que permiten sustantivos escuetos con una interpretación definida (al menos definida en el sentido de unicidad), el MY no parece permitir esta opción. Entonces, podemos preguntarnos si las dos construcciones relativas [-Det] tienen el mismo rango de posibilidades semánticas. En cuanto al MY, AnderBois y Chan Dzul (por publicarse) notan que en el caso de ambas construcciones (es decir [+Wh, -Det] y [-Wh, -Det]) no existe el mismo rango de posibilidades semánticas. Primero, para las CRs sin núcleo [+Wh], se pueden encontrar usos indefinidos. Sin embargo, también se pueden encontrar usos definidos, como las relativas libres en lenguas más estudiadas como el inglés.

Aparte de los varios ejemplos ya discutidos, una muestra muy clara de este punto es el contraste entre las dos formas en (30). Con palabras wh-, tenemos una CR sin núcleo, la cual recibe una interpretación definida. En cambio, un sustantivo escueto como *máak* ‘persona’ con una CR restrictiva, no puede tener esta interpretación definida. Como vemos en (31), este contraste no existe en las formas [+Det] correspondientes, entonces tiene que ser por la diferencia interpretativa entre los sustantivos escuetos y las CRs sin núcleo [+Wh, -Det].

(30) T-in wáant-aj { máax/#máak } taal jo'oljeak.
 PFV-A1 ayudar-SS QUIEN / persona venir.PFV ayer
 'Ayudé a quien vino ayer.'

(31) T-in wáant-aj le { máax/máak } taal jo'oljeak=o'.
 PFV-A1 ayudar-SS DEF QUIEN / persona venir.PFV ayer=DIST
 'Ayudé a quien vino ayer.'

En el caso de las CRs sin núcleo [-Wh, -Det] observamos la situación opuesta: tienen usos indefinidos, pero carecen de usos genéricos del tipo de los sustantivos escuetos en casos correspondientes.

- (32)
- a. Yaan [xíimbal-t-Ø te'el]=o'.
 EX visita-TR-SS.SUBJ.B3 DEM=DIST
 'Hay alguien allá a quien visitó.' **Indefinido**
- b. *Sakpile'en [xíimbal-t-Ø te'el]=o'.
 pálido visita-TR-SS.SUBJ.B3 DEM=DIST
 Interpretación buscada: 'Los que visitaron allá están pálidos.' ***Definido**
- c. *Wáa sakpile'en [xíimbal-t-Ø te'el]=o', kax-t-Ø ts'aak.
 if pale visit-TR-SS.SUBJ.B3 DEM=DIST find-TR-SS.IMP medicine
 Interpretación buscada: 'Si los que visitan allá están pálidos, busca medicina.' ***Genérico**

Entonces, en MY vemos que ambas construcciones de CRs sin núcleo—[+Wh, -Det] y [-Wh, -Det]—no se comportan de la misma manera que los sustantivos escuetos en la misma lengua.

Para el ch'ol, es menos claro que la semántica de las CRs sin núcleo pueda derivarse directamente de la semántica de sustantivos escuetos. Parte de la dificultad aquí es que parece haber variación dialectal para el comportamiento y distribución de sustantivos escuetos. Para algunos hablantes, los sustantivos escuetos se resisten a interpretaciones definidas, como en el MY, mientras que para otros, los sustantivos escuetos puede recibir una interpretación definida incluso en la ausencia de un determinante; ver Little & Vázquez Martínez (2018) para mayor discusión. Dejamos para un tema futuro la pregunta de si la variación en la distribución e interpretación de sustantivos escuetos se correlaciona con las posibles interpretaciones de CRs sin núcleo.

6 Conclusiones

Hemos demostrado que las CRs sin núcleo en MY y en ch'ol no siempre consisten en CRs con un sustantivo nulo como su núcleo, como propone Gutiérrez Bravo (2015). Para las CRs [-Wh], en gran parte, hemos visto que sí funciona el análisis (veáse Aissen y Polian (por publicarse) para un análisis parecido sobre los idiomas mayas tseltal y tsotsil).

En cambio, respecto a las CRs [+Wh], hemos visto varias pruebas de que son bastante diferentes. Por un lado, en ch'ol el morfema =bä siempre aparece en CRs [-Wh] con argumentos directos, pero nunca aparece en las CRs [+Wh]. Otras pruebas son las siguientes:

1. Semánticamente no tienen dominios anafóricos como las [-Wh].
2. Funcionan con *ba'ax/chu* 'qué' y *máax/majch* 'quien' con argumentos directos.
3. En MY funcionan con palabras wh- para cantidades.
4. Tienen una semántica definida / maximal (y a veces de libre elección en MY).

Entonces las dos lenguas ejemplificadas en este artículo presentan una variedad de CRs sin núcleo con diferentes propiedades particulares y sólo algunas provienen de propiedades independientes. Queda para trabajos futuros el entender mejor su distribución y su semántica, particularmente en el ch'ol, donde hay variación en el comportamiento y en la interpretación del uso de determinantes y las interpretaciones definidas.

Referencias

- Aissen, Judith y Gilles Polian. por publicarse. 'Headless Relative Clauses in Tseltalan.' En *Headless Relative Clauses in Languages of Mesoamerica*, eds. Ivano Caponigro, Harold Torrence, and Roberto Zavala. Oxford: Oxford University Press.
- AnderBois, Scott & Miguel Oscar Chan Dzul. por publicarse. 'Headless Relative Clauses in Yucatec Maya.' En *Headless Relative Clauses in Languages of Mesoamerica*, eds. Ivano Caponigro, Harold Torrence, and Roberto Zavala. Oxford: Oxford University Press.
- Caponigro, Ivano. 2003. Free not to ask: on the semantics of free relatives and wh-words cross-linguistically. Ph.D. thesis, UCLA.
- Craig, Colette G. 1977. *The Structure of Jacaltec*. University of Texas Press.
- Dayley, John P. 1985. *Tzutuujil Grammar*. University of California Publications in Linguistics, vol. 107.
- England, Nora. 1985. *A Grammar of Mam, a Mayan Language*. University of Texas Press.
- Guarcax González, José Celestino. 2016. *Las cláusulas relativas en el kaqchikel de Sololá*. Tesis de maestría. CIESAS-México.
- Gutiérrez Bravo, Rodrigo. 2015. *Las cláusulas relativas en maya yucateco*. El Colegio de México.
- Little, Carol Rose and Morelia Vázquez Martínez. 2018. *La distribución e interpretación de sustantivos en el ch'ol: Un estudio práctico de corpus*. Presentado en Form and Analysis in Mayan Linguistics (FAMLi) 5. Antigua, Guatemala.
- Martínez Cruz, Victoriano. 2007. *Los adjetivos y los conceptos de propiedad en chol*. Tesis de maestría. CIESAS-México.
- Osorio May, José del Carmen. 2016. *Temas de la sintaxis del yokot'an de Tecolula, Nacajuca, Tabasco*. Tesis de doctorado. CIESAS-México.
- Polian, Gilles. 2013. *Gramática del tseltal de Oxchuc*. CIESAS. México
- Vázquez Álvarez, Juan Jesús. 2011. *A grammar of Chol, a Mayan language*. Tesis doctoral, Universidad de Texas en Austin.
- Vázquez Álvarez, Juan Jesús & Jessica Coon. por publicarse. 'Headless Relative Clauses in Ch'ol.' En *Headless Relative Clauses in Languages of Mesoamerica*, eds. Ivano Caponigro, Harold Torrence, and Roberto Zavala. Oxford: Oxford University Press.
- Vázquez-Rojas Maldonado, Violeta, Josefina García Fajardo, Rodrigo Gutiérrez-Bravo, & Julia Pozas Loyo. 2018. The definite article in Yucatec Maya: the case of *le ... o'*. *International Journal of American Linguistics* 84(2): 207-242.
- Zavala Maldonado, Roberto. 2007. Las oraciones de relativo en lenguas cholanas, un calque zoqueano, Paper presented at *Conference on Indigenous Languages of Latin America-III*.